Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale podeszliście ku Syjonowi górze i miastu Boga żyjącego Jeruzalem niebiańskiemu i dziesiątkom tysięcy zwiastunów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz przystąpiliście\* do góry Syjon\*\* i do miasta Boga żywego, do niebieskiej Jerozolimy\*\*\* i do dziesiątków tysięcy aniołów,\*\*\*\* do uroczystego zebrania[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale podeszliście do Syjon góry i miasta Boga żyjącego, Jeruzalem niebieskiego, i dziesiątków tysięcy zwiastunów, zgromadzenia ogólnego  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale podeszliście ku Syjonowi górze i miastu Boga żyjącego Jeruzalem niebiańskiemu i dziesiątkom tysięcy zwiastunów |

1. 1) <x>650 12:22-24</x> opisują, co oznacza uczestnictwo w nowym przymierzu i przynależność do ludu Bożego, dla którego góra Syjon w sensie duchowym, nie geograficzna Synaj, jest wyrazem nowego porządku. Podobnego argumentu używa Paweł w <x>550 4:24-31</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 2:6</x>; <x>730 14:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>550 4:26</x>; <x>650 11:16</x>; <x>730 21:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 5:11</x> [↑](#footnote-ref-5)